

Desarrollando las destrezas de conversación de una estudiante universitaria

Evelyn Loya

World Languages and Cultures Department

College of Liberal Arts

California Polytechnic State University

San Luis Obispo

June 2020

Copyright © 2020

Evelyn Loya

All Rights Reserved

## Approval Page

TITLE: Desarrollando las destrezas de conversación de una estudiante universitaria

AUTHOR: Evelyn Loya

DATE: June 2020

Dr. Karen Muñoz-Christian  
Senior Project Advisor

*Karen Muñoz-Christian*  
Signature

Desarrollando las destrezas de conversación de una estudiante universitaria

By

Evelyn Loya

World Languages and Cultures Department

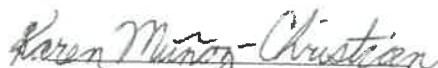
College of Liberal Arts

California Polytechnic State University

San Luis Obispo

June, 2020

Dr. Karen Muñoz-Christian  
Senior Project Advisor

  
Signature

9-22-20  
Date

Dr. John Thompson  
WLC Outcomes Committee Chair

  
Signature

09/14/2020  
Date

Dr. Fernando Sánchez  
Department Chair

  
Signature

9-23-20  
Date

## Índice de contenido

Introducción .....	1
Diario .....	3
Conclusión .....	13
Apéndice .....	15
Bibliografía .....	16

## **Abstract**

Desarrollando las destrezas de conversación de una estudiante universitaria

Evelyn Loya  
California Polytechnic State University

This project attempts to showcase a method for improving conversational language skills by having weekly sessions over the phone or by videoconference. A fellow Cal Poly student and I spoke over the phone for a number of weeks in Spanish during the course of Spring Quarter 2020 with the goal of bettering her overall language skills and gaining proficiency in aspects such as grammar, vocabulary acquisition, and sentence structure. We took on this project with hopes of mutually helping each other gain a better understanding of each other's cultural backgrounds and thus utilizing that to enrich our conversations. From the very first conversation we had to the last one for this project, there was mutual enthusiasm and determination to keep learning and improving therefore our conversations always flowed in a smooth manner and any questions that arose regarding vocabulary were answered to the best of my ability. We discussed a variety of topics including educational goals and interests, personal background, family, travel, career goals, music and other topics that popped up along the way. The structure of the actual project was very flexible, meaning that I did not have topics ready beforehand because I wanted Lory to feel comfortable and not pressured in any way to speak about things that maybe she didn't know or care about. I chose to guide the conversations with questions and express myself genuine interest and curiosity to create an informal feel to the conversation and allow for it to flow easily. Occasionally, I asked her to summarize what she thought about the movies I introduced to her and to recount specific scenes of those movies to help stimulate some grammatical concepts that she has learned in some of her Spanish classes.

Evelyn Loya

WLC 460-Senior Project

Dr. Karen Muñoz-Christian

June, 2020

Desarrollando las destrezas de conversación de una estudiante universitaria

## **Introducción**

La introducción a una segunda lengua puede llegar a ser un proceso lento, abrumador, frustrante, complicado, lleno de retos, pero de mucha satisfacción cuando uno logra juntar palabras y sacar una oración. Cada persona tiene un proceso diferente y muy individual de aprender una lengua y lo que le funciona a uno, no funciona para otros. Por lo tanto, el camino que cada uno escoja para aprender una nueva lengua depende del tipo de aprendiz que es y de que tanto quiere absorber a la vez. Es importante empaparse con vocabulario, gramática y conocer aspectos lingüísticos de la lengua en cuestión para mejor adquirir un entendimiento sin embargo no todo acaba ahí. Adquirir completa comprensión y habilidad en otra lengua no resulta fácil, por eso la constancia juega un papel importante en el proceso de aprender una lengua y de forma gradual se va adquiriendo confianza y conocimiento.

Para terminar mi último trimestre en Cal Poly, tuve la oportunidad de ayudar a una estudiante que cursa una doble especialización en Cal Poly. Ella estudia Nutrición y a la par cursa la carrera de español. Lory es la chica que tuve la oportunidad de ayudar y ella se puso en contacto conmigo a través de la profesora Muñoz-Christian para ponernos de acuerdo y

solidificar el contacto con el propósito de practicar y mejorar su español. Decidimos que como no nos podíamos ver en persona durante este trimestre, teníamos que comunicarnos a distancia por medio de videoconferencia o llamada telefónica. El objetivo principal de esta interacción entre Lory y yo era ampliar su vocabulario en español, aprender sobre temas culturales y mejorar su habilidad de expresarse incorporando reglas gramaticales.

Tomando en cuenta las metas educacionales y laborales de Lory, enfocamos los temas de conversación para que ella se sienta preparada cuando entre al sector laboral y trabaje con la comunidad hispana. La constante práctica de un nuevo idioma en forma de conversación y lectura es fundamental, pero tener contacto cercano con gente de origen hispano también aporta mucho al proceso de aprendizaje. Durante las conversaciones le fui presentando algunas películas y algunos artistas musicales para que fuera conociendo vocabulario diferente. Estar expuesto a un vocabulario variado ya sea en frases coloquiales o en el español “correcto” es parte fundamental entonces para conseguir esto es esencial sumergirse en la cultura de la lengua en cuestión. Para esto hay muchas maneras de hacerlo, ver películas y escuchar música son dos de ellas.



## Diario

### Entrada 1

Empezamos presentándonos y hablando un poco sobre nuestras carreras. Lory me comentó que estudia Nutrición y está en el proceso de adquirir una segunda especialización la cual es español. Abrí la conversación contándole un poco de mi experiencia educacional y mi proceso de transición de un colegio comunitario en la ciudad de Santa Bárbara a la universidad Cal Poly. Platicamos de cuan enriquecedor ha sido mi carrera educacional en dos diferentes instituciones que trabajan de manera distinta pero que han aportado mucho a mi experiencia como estudiante. Quise empezar contando eso para que se sintiera cómoda contando alguna experiencia y marcar la pauta con el fin de que también ella sintiera la misma confianza en practicar y conversar abiertamente. Es entendible cuando una persona se siente cohibida o nerviosa al hablar un nuevo idioma porque uno siente que va a pronunciar incorrectamente o no va a salir ni una sola oración completa. Cualquier pregunta o duda que saliera lo podíamos aclarar juntas porque de eso se trata la práctica de una nueva lengua. Nosotras dos tenemos algo en común, las dos estudiamos nutrición y nos interesan cosas similar entorno a la salud y la nutrición. Lory quisiera trabajar con la comunidad hispana y le gustaría tener un mejor nivel de entendimiento y en el habla del español. También platicamos sobre mis planes después de graduarme de la universidad y contextualizamos entorno a nuestras vidas para mejor entender de dónde venimos y cuál es nuestro camino. Lory me contó de dónde es y que le gusta de su ciudad. Esta primera sesión fue muy buena porque pude conocer un poco de los gustos y hábitos de Lory como estudiante y creo que vamos a poder conversar de una manera muy agradable. Lory tiene un buen nivel de

entendimiento por lo que le escuche en esta primera sesión así que veremos lo que se me ocurre sugerir en cuestión de temas para las próximas sesiones. Ayuda mucho escuchar el nivel que tiene porque de esa manera puedo decidir que incorporar en cada sesión, pero lo bueno de esto es que también pueden ser espontaneas y eso la va a retar a mejor desarrollar su vocabulario. Platicamos de una manera fluida entonces espero con mucho gusto las próximas llamadas. Cabe recalcar que yo tenía algunas reservas al comenzar este proyecto porque no sabía como abordarlo de una manera que ni ella ni yo sintiéramos que estábamos perdiendo el tiempo. Con esta primera llamada me di cuenta de que Lory tiene bastante interés en mejorar y ella misma expresó que a veces le falta motivación para ser constante en su practica y reconoce que este proyecto le emociona porque le da una base como punta de partida. La primera sesión me dejó un buen sabor de boca como ya he mencionado y tengo el placer de poder aportar a una causa como yo le llamo.

## Entrada 2

Nuestra segunda conversación fue buena porque pudimos hablar de otros y varios temas como rutina diaria, gustos musicales y experiencias de viajes. Empezamos nuestra charla platicando sobre mi rutina diaria en esta cuarentena. Compartí con Lory que me levanto entre 6:30 y 7 de la mañana todos los días y me preparo un té herbal para empezar mi día. Luego de eso salgo a regar unas plantas que tenemos en el patio de enfrente y también atrás porque me gusta mucho a jardinería. Lory me comentó que está analizando y considerando hacer un estudio independiente para la especialización de español y no sabe si lo podrá agendar con sus otros compromisos académicos y personales. Conversamos sobre ese tema y como podemos hacer para acomodar nuestras actividades para este proyecto para que ella pueda hacer su parte. En otros temas, le

había recomendado la música del cantante español David Bisbal y me contó que pudo escuchar una gran parte de su álbum *En tus planes*. Hablamos de que este artista en mi opinión tiene una letra muy linda y no tan complicada y fácil de entender en cuestión de dicción y pensé que a Lory le pudiera gustar esta música. Lory pudo escuchar varias canciones del álbum así que pudimos hablar sobre las canciones que le gustaron y lo que le pareció el artista. A ella le gustó mucho las melodías de las canciones, así como la letra y me expresó que lo que pudo escuchar en media hora que le dedicó a este álbum, pudo aclarar su mente y tratar de entender el significado de la letra de las canciones. Algo que noté durante esta plática fue que tuvimos varias pausas porque salen dudas sobre palabras que ella no entiende o que tenemos que aclarar para que pueda proseguir nuestra conversación. Platicamos de sus viajes a España y Portugal, planes para después de graduación y lo que le gustaría hacer como profesional. Lory me compartió que tiene intención de trabajar con Peace Corps saliendo de la universidad. Después de trabajar como voluntario con Peace Corps, tiene la intención de hacer su pasantía en Colorado donde le gustaría vivir un tiempo en el futuro no muy lejano. Ella quisiera hacer sus prácticas de carrera en algún estado donde pueda salir a hacer actividades como senderismo, montañismo y otras actividades que se practican afuera en la naturaleza. Como ya estábamos conversando sobre actividades, también compartimos que nos gusta hacer ese tipo de actividades, pero a ella no le gusta mucho practicar deportes de invierno y a mi sí. En la sesión pasada que tuvimos, le platiqué de mi experiencia en Lake Tahoe el año pasado, cuán divertido había sido ese viaje de mi primera vez haciendo ski y snowboarding. A Lory no le agrada mucho el frío y menos la nieve así fue interesante aprender eso de ella. En esta sesión pudimos incorporar adjetivos, adverbios, pretérito imperfecto del indicativo y del subjuntivo, entre otros puntos gramaticales. Para terminar esta plática me compartió un poco más de sus anhelos que

tiene en cuestión de su carrera después de graduarse de la universidad. Quiere hacer investigación y leer estudios sobre el microbioma y espera que con la clase de estudios clínicos en el ramo de nutrición ella pueda tener mas claridad sobre que trabajo le gustaría tener. A ella le encantaría involucrarse en la enseñanza de hábitos saludables en los jóvenes, pero no solo alimenticio, sino que también quiere brindar apoyo completo a personas para no provocarles ningún trauma que ya hayan pasado antes ni darles uno nuevo. No le gusta mucho el sistema de educación publica de salud y ella quisiera ser una educadora que haga un cambio completo para bien en la gente. Específicamente, los trastornos alimenticios en los jóvenes es un problema grave que afecta a los que pasan por eso y a sus familiares, por lo tanto, ella quisiera desarrollar un programa completo que eduque y motive a vivir vidas saludables. Lory va muy bien con su español y me da mucho gusto que ella pone de su parte por mejorar y seguir avanzando en su aprendizaje. Además de que se expresa muy bien, ella no duda en preguntar si algo que yo digo no está claro y por consecuencia eso estimula nuestras conversaciones para seguir aportando cosas de ambas partes. Tocamos muchos temas interesantes y abundamos en algunos temas más que en otros, pero en general aprendí cosas interesantes sobre Lory y otras cosas. La próxima sesión telefónica hablaremos de otros temas por supuesto

### Entrada 3

En esta sesión de conversación en español con Lory tocamos varios temas. Me está gustando tener conversaciones fluidas sin tener que preparar el tema de antemano porque de esa manera siento que ella no se preocupa ni presiona por tener algo preparado. Antes de empezar las sesiones había considerado planificar estas conversaciones con temas específicos, pero después

de la primera conversación me di cuenta de que hablar de lo que salga en el momento funciona muy bien porque se amplían los temas que abarcamos y por ende se aprenden nuevas palabras. Lory empezó contándome que tiene muchas tareas simples pero tediosas así que no le agradan mucho. Sus cuatro clases están siendo un poco abrumadoras para ella y me lo expreso sin mucha dificultad. Lo que noté en esta sesión es que después de varios días de no practicar español ni tener ningún contacto con el español, las palabras se olvidan, sin embargo, hace que las conversaciones sean más enriquecedoras porque de esa forma empezamos en “blanco” por decirlo de alguna manera. Lo interesante es que vamos avanzando e intento guiar las pláticas de cierta manera para que Lory pueda incorporar diferentes tiempos verbales y otros puntos gramaticales. He notado que ella conecta las oraciones de forma congruente entonces yo creo que la práctica constante le va a servir de mucho. En esta sesión Lory me platicó de su familia con palabras descriptivas y conforme avanzamos en las pláticas, ella va desarrollando su léxico y así forma oraciones con un nivel más avanzado. Me compartió que su padre trabaja como mecánico de autos, su madre trabaja en una guardería infantil y su hermana es especialista en un programa de apoyo para adultos con discapacidad mental. Su hermana está liderando sesiones de actividades de manera virtual durante esta cuarentena debido a la pandemia. La segunda y última parte de esta sesión se la dedicamos a practicar llenando un cuestionario del formulario del Centro de Control y Prevención de enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés). El cuestionario se llama ‘Sistema de Evaluación del Riesgo en el Embarazo’ y lo utilizamos para familiarizarnos con terminología médica, específicamente con asuntos de fertilidad, lactancia, embarazo, enfermedades y medicamentos. Al hablar sobre este tema, salieron preguntas y eso genera más conversación de temas relacionados con terminología más avanzada. Nos dimos a la tarea de investigar más sobre el tema de los efectos, si es que los hay, en los bebés que toman leche

materna mientras la madre toma antibióticos. Este tema nos interesa a ambas y me gusta mucho platicar con del tema con gente que también tiene interés porque nos permite aprender sobre cosas que la otra no sepa. Para terminar, le recomendé que mirara la película *La misma luna* y le pedí un resumen y su escena favorita para la próxima sesión. Sabiendo que a Lory le gusta mucho salir a caminar, le recomendé que escuchara un poco de música en español con el propósito de que se adentre más en historias dentro de la misma música latina y que disfrute otro tipo de melodías y ritmos. La intención es que sepa que no hay ninguna estructura en nuestras sesiones porque yo quiero que ella vaya descubriendo su gusto musical y su preferencia en películas y series obviamente en español para que le den más ganas de seguir aprendiendo y mejorando sus habilidades. A la larga le va a aumentar su gama de vocabulario cultural y técnico dándole un mayor empuje para abarcar más cosas.

#### Entrada 4

Lory empezó esta sesión contándome los detalles de la película *Bajo la misma luna*. Dice que la película le provocó muchas emociones tanto que, en varias partes de la cinta, le salieron algunas lagrimas. La historia sin duda tiene momentos dramáticos, tristes y de mucha alegría entonces no es para menos que el espectador viva muchas emociones mientras ve esta película. Su relato fue congruente usando vocabulario variado y más avanzado que la sesión pasada. Me contó cómo eran los personajes, describiendo sus personalidades, cualidades y acciones. A Lory le gustó mucho la película y le pude recomendar otras más o menos del mismo genero porque ya me había expresado que prefiere películas sin tanto vocabulario ofensivo ni escenas obscenas. Así

que le recomendé otras y le sugerí que siga viendo películas en español que le llamen la atención y que también siga escuchando música. Además de hablar sobre la película, le puse unas canciones de unos artistas para hablar sobre ellas y comentar la letra. Escuchamos una canción del cantautor mexicano Juan Gabriel que se llama *Buenos días señor sol* y la analizamos para que Lory entienda el mensaje de la canción. Esta canción es alegre además de que su letra inspira a ponerle buena cara a la vida o simplemente al día que estamos por comenzar. Es muy bonito escucharla porque casi instantáneamente pone de buen humor. Le compartí otra canción, pero de Marco Antonio Solís y esta fue *Si no te hubieras ido*. Le sugerí estos artistas porque para mi gusto tienen letras muy bonitas y no usan palabras ni aliteraciones ni muy complicadas para que ella entienda los mensajes. Son artistas con muchos años de trayectoria en México y en otros países latinoamericanos. Lory también me compartió su gusto por el baile específicamente por bailar al son de la salsa. Le encanta bailar salsa y bachata. Me contó que cuando estuvo en España tomó clase de flamenco y ahí es donde aprendió la palabra tación. El baile es uno de los pasatiempos favoritos de Lory y lo disfruta mucho, tanto que participa en club de salsa y el club de swing. Siempre está dispuesta a aprender más estilos de baile al igual que yo. El baile me parece una actividad muy interesante y aunque no tenga tanta habilidad, se disfruta mover el cuerpo y escuchar buena música. La próxima semana platicaremos de otros temas. Lory va mejorando y se nota que le está poniendo mucho empeño en mejorar su español. Lo que le he sugerido hasta ahora es que no deje de dedicarle un rato durante su tiempo libre cuando no estemos conversando para impulsar sus habilidades en forma auditiva, por lo menos, para que no pierda lo que ya lleva acumulado de cada una de las semanas que hemos estado conversando. Le recomendé escuchar podcasts en español y también audiolibros si le gustan para desarrollar el lado auditivo en otra lengua.



## Entrada 5

Lory me cuenta que esta semana ha sido menos pesada que las semanas previas. Ha tenido pruebas de mitad de trimestre y eso la tiene un poco abrumada, pero en general le está yendo bien. Me contó que uno de sus profesores no dio el sílabo al principio del trimestre entonces el desarrollo de esa clase ha sido un poco confuso y difícil para adaptarse. Ella describe la clase como una clase sin estructura, pero parece que su profesor prefiere tener calidad que cantidad entonces les pide que conversen con los compañeros semanalmente. Platicamos sobre nuestra rutina diaria en estas semanas de cuarentena y de lo que hemos hecho para adaptarnos a los días de encierro. Otro tema que salió en conversación es el gusto por el senderismo. A Lory le gusta mucho caminar por los diferentes senderos en San Luis Obispo. Le encanta caminar en Montaña de Oro y le digo que yo también disfruto mucho ese lugar por las vistas tan bonitas que ofrece y el aire tan puro y fresco que se respira. También me gusta mucho Bishop's Peak porque tiene una vista muy bonita de toda la ciudad y de otros cerros. De este tema podíamos hablar mucho tiempo, pero de repente nos desviamos a otros temas y provoca más conversación. Me gusta platicar con Lory de esta manera, muy alivianada y sin estructura.

En el transcurso de nuestra conversación, descubrimos algo muy lindo y algo cómico porque Lory me comentó que tenemos una conocida en común. Resulta que una chica que es su compañera de departamento fue compañera mía de dos clases entonces fue divertido saber lo chiquito que es el mundo porque ella le había comentado a su compañera que estaba practicando su conversación en español con una chica de Cal Poly y me imagino que esa chica se acordó de mí entonces eso fue muy curioso que se conectaron así los puntos. Fue una grata sorpresa saber que tenemos a esta conocida en común. Lory tiene muy buena pronunciación y cada vez va



mejorando más lo cual me alegra porque quiere decir que quiere mejorar y si seguimos conversando seguirá por buen camino.

#### Entrada 6

En esta ocasión charlamos un poco sobre comida y planes para fin de semana y el verano. Lory va a ir a cenar con sus amigas a un restaurante en San Luis Obispo. Van a probar ese restaurante porque nunca han ido y les interesa conocerlo. A ella le gusta mucho probar gastronomías diferentes y no quedarse con la comida de siempre porque aparte de que eso aburre, probar otras comidas conlleva una experiencia diferente y eso es muy enriquecedor. De vez en cuando, durante nuestras conversaciones, le introduzco a Lory ciertas palabras o expresiones coloquiales que yo acostumbro a usar o que he escuchado antes para que las discutamos y amplíe su vocabulario de esa manera. A mi personalmente me gusta mucho aprender de donde vienen esas expresiones que se escuchan en ciertos lugares y en que situaciones se usan y cuando no.

Lingüísticamente hablando, el español es sumamente interesante porque de todos los países hispanohablantes, cada uno tiene un español único que es influenciado por su historia, cultura entre otras cosas. Que podamos hablar de cosas así genera otro sentido a este proceso de aprendizaje. Creo que esto funciona para que sucedan cosas espontáneas y no nos detengamos en lo mismo de siempre o en pláticas monótonas. Para las vacaciones de verano va a empezar una pasantía en Morro Bay entonces eso la tiene muy emocionada. Después de su pasantía de verano va a tener la visita de su familia que viene desde el norte de California. Van a ir a una degustación de vino en San Luis Obispo y van a celebrar el cumpleaños de Lory. Estuvimos hablando sobre la degustación de diferentes bebidas en otras partes del mundo y como se vive

esa experiencia en los mismos. Este es un ejemplo de muchos que han surgido de que demuestran que no paramos un tema y seguimos con otro de golpe. Ciertos detalles que van saliendo naturalmente nos llevan a platicar de otras cosas relacionadas y de alguna manera no se pierde el hilo del tema original. Hacer preguntas y tener cierta curiosidad por saber mas y aprender otras cosas contribuyen a el aprendizaje de una segunda lengua en mi opinión, por lo tanto

Lory está en el proceso de agregar una segunda especialización en Cal Poly entonces eso la ha mantenido ocupada y me cuenta que le faltan unas cuantas clases de español por tomar. Tener doble especialización en dos carreras que se complementan tan bien es un gran acierto por parte de Lory. Le va a ir excelente cuando entre al campo laboral porque a la hora de mostrar su currículum educacional cuando solicite empleo, el hecho de que tiene doble licenciatura le beneficiará mucho y la pondrá en mejor lugar. Por otra parte, le platiqué a Lory de mis planes después de mi graduación y estuvimos compartiendo ideas sobre trabajos ideales y lo que nos gustaría hacer para aportar algo bueno a nuestras comunidades. Nos entusiasma e ilusiona servir a la gente de la comunidad hispana porque creemos que es un sector que necesita mucho apoyo en cuestión de educación y recursos para salir adelante. Con esta pandemia que se desató, el futuro es incierto y eso causa ansiedad y preocupación porque los planes están, pero en mi caso no sé que me espera o como será el proceso de solicitud de empleos y la transición de vida de estudiante universitaria directo al campo laboral. Para terminar, le recomendé más música y otra película en español con el propósito de irle presentando nuevas historias y que conozca otras culturas dentro de las mismas historias de esas películas. La película que le sugerí a Lory que viera se llama *Vivir dos veces*, es una película española que yo vi en la plataforma Netflix y me pareció una muy buena película en español para que la disfrutara Lory. Aun no sabemos si la

próxima semana podremos hablar, pero si lo hacemos, le voy a pedir a Lory que me cuente un resumen de la película y algunas cosas que le resaltaron.

## **Conclusión**

Emprender este proyecto fue una muy grata experiencia porque no solo se benefició Lory, sino que yo también pude sacar provecho de cada sesión que tuvimos. Yo en lo personal me siento muy emocionada y agradecida de haber podido ayudar a Lory a desarrollar su manejo del español y mejorar varios aspectos que le interesan a ella y creo que con conversaciones orales hemos podido lograr bastante. Lo que es cierto es que un segundo idioma no se aprende de un día para otro, por lo tanto, uno no puede esperar tener un manejo perfecto del idioma porque yo como bilingüe no tengo completo control de ambos idiomas. Este es un proceso gradual que con el tiempo y la practica, uno va absorbiendo más y va teniendo un alcance más amplio que permite desenvolverse en diferentes ámbitos. Se tiene que mantener una constancia en la práctica para poder lograr el objetivo de tener fluidez. Lo bueno de estas conversaciones ha sido poder hablar semanalmente, aunque solamente fuera una vez por semana. Lo ideal hubiera sido hablar unos dos o tres días por semana, pero por cuestiones de tiempo y otras ocupaciones no se pudo. Ambas partes siempre tuvimos el interés y la dedicación para poder lograr una mejoría importante. Algunos aspectos de nuestras conversaciones que aportaron a que Lory mejorara sus habilidades fueron la incorporación de diversos temas de conversación que provocaban que ella utilizara diferentes tiempos verbales y acudiera a otras reglas gramaticales. Yo creo firmemente y soy partidaria a que este método es muy útil para poder lograr la fluidez de una lengua y siempre y cuando los tiempos de cada una se presten, vamos a seguir conversando, aunque sea a distancia porque me interesa seguir contribuyendo a que Lory logre sus propósitos

de mejorar sus destrezas de conversación. Lory tiene la intención y el deseo de poder ayudar a gente de habla hispana cuando establezca su profesión entonces sus esfuerzos de mejorar su fluidez son aplaudibles.

Para mejorar la proficiencia en español, se debe tomar en cuenta que no solo la práctica oral es importante, la escritura y la lectura también son parte del proceso de aprendizaje. Después de estas sesiones, la idea es seguir conversando e incorporando otros métodos para que Lory mejore y se sienta con más confianza al estar en sus clases de español en Cal Poly y cuando se le presente la oportunidad de conversar con gente hispanohablante en la comunidad. Conforme ella se vaya sintiendo confiada con ciertas destrezas, ya sea en gramática o en su vocabulario, se va a ver reflejado en otras áreas como en lectura y escritura. confío en que Lory va a lograr desarrollar sus destrezas de conversación deseadas a su máxima potencia porque las ganas están y ella ha puesto mucho de su parte para mejorar su manejo del español. Ha sido una muy grata experiencia realizar este proyecto con la intención apoyar a una estudiante universitaria.

## Apéndice

### Reflexión de Lory

The opportunity to work with Evelyn has been a privilege that has greatly helped me retain and improve my conversational Spanish language skills. Due to the unfortunate circumstances presented by the Covid season, we were unable to meet in person and had to conduct conversations over the phone. However, using this platform created learning opportunities and challenged me in unexpected ways. For example, it is much more difficult to remain engaged and fully attentive during a phone call in a second language as compared to in person interaction. This challenged my listening and focus abilities greatly but led to improvement and increased confidence. It would be great to conduct in person conversations together, but the limited form of communication did not hinder what we were able to accomplish. Furthermore, the flexibility in topics covered was helpful to learn vocabulary in contexts that are meaningful to me such as dancing, areas of interest within nutrition, and Spanish music. The movies we were able to talk about also deepened my understanding of Spanish-speaking cultures and the sociopolitical problems that Spanish-speaking communities face. I am hoping to continue learning about some of the topics we covered and really invest the time into improving my language abilities beyond this experience.

## Bibliografía

1979. *Buenos Días Señor Sol*. [en línea] RCA Records.

2012. *Sistema De Evaluación Del Riesgo En El Embarazo (PRAMS, por sus siglas en inglés)*.

<<https://www.cdc.gov/prams/pdf/questionnaire/Phase-7-Spanish-Standard-Questions-508.pdf>>

*La misma luna*. 2008. [film] Directed by P. Riggan. Hollywood: Fox Searchlight Pictures.

Solís, M., 1999. *Si No Te Hubieras Ido*. [en línea] Fonovisa Records.